

第1期外国人市民会議 第6回会議 会議録

日時	2022 (令和4) 年12月11日 (日曜日) 午後1時30分から午後3時40分まで
場所	市役所3階 庁議室
出席者	高座長、Tokunaga副座長、ウー委員、梁委員、Nguyễn委員、孟委員
欠席者	LUONG委員
事務局	笹野課長、北村課長代理、谷田係長、千葉
傍聴者	なし

議事

(1) Facebookを使った「やさしい日本語」での情報発信について  
 これまでの会議で出た意見をもとに、「富田林市で生活するときに必要な情報や知識」  
 「広報誌の中で特に大切だと考える情報」を「やさしい日本語」で掲載する Facebook  
 ページの設立について事務局より説明し、その書き方や内容について意見交換。

事務局	今、テスト用の Facebook ページを作っています。これを見て、委員の皆様のご意見を聞かせてください。 まず、漢字やカタカナのふりがなについて、単語の後ろに括弧書きしていると、読みにくくありませんか。
ウー委員	見やすいし、わかりやすいです。
孟委員	NHK の NEWS WEB EASY の書き方を参考にするといいと思います。
Nguyễn委員	日本語を勉強するとき、ふりがなは漢字の上にかかれていて、私たちはそれに慣れていますが、Facebook ではその形で表示することができないので、これで十分ではないでしょうか。
Tokunaga副座長	括弧書きはわかりやすいです。
高座長	漢字の後にふりがなを括弧書きした場合、アプリでうまく翻訳されるのでしょうか。

<p>じむきょく 事務局</p>	<p>ふりがなを括弧書きした文章を Google 翻訳に書き込んで、ベトナム語や中国語、スペイン語に変換してみました。</p>
<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>括弧内のふりがなは無視された状態で翻訳されていますね。</p>
<p>りょういん 梁 委員</p>	<p>ハッシュタグを活用してはどうでしょうか。その投稿で使っている単語を「#」の後ろに書いておけば、そのリンクから単語を勉強できると思います。</p>
<p>もんいん 孟 委員</p>	<p>テスト投稿にある画像に「×」が書かれています。日本や中国ではその意味がわかりますが、例えば欧米の人にも伝わるかどうか、確認が必要だと思います。</p>
<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>次に、内容についてはいかがでしょうか。Facebook はウェブサイトと比べて更新が簡単ですが、それでもたくさんの情報のなかからどれを載せるか、優先順位を考えなければなりません。どのような情報が必要だと思いますか。</p>
<p>とく な がふくざちょう Tokunaga 副座長</p>	<p>今ちょうど知りたいことは、祝日や年末年始に、ごみがいつもどおり収集されるのでしょうかです。</p>
<p>ヴァー 委員</p>	<p>4歳までの子どもが新型コロナウイルスワクチンを受けられるかどうか知りたいです。また、市民税を払わなければならないのは年収いくら以上の人なのか、外国人も見分けるような情報がほしいです。</p>
<p>もんいん 孟 委員</p>	<p>水道や電気関係のトラブルで困ったときの連絡先が知りたいです。それから、自宅をリフォームする場合の補助制度はあるのでしょうか。</p>
<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>税のことは日本人にとっても難しいことだと思います。市役所にリフォームの補助の相談窓口はありますか。</p>
<p>じむきょく 事務局</p>	<p>例えば、高齢者の介護のため、または障がいのある人が家に</p>

て 手すりを取り付けるなど、それぞれの担当課で補助金制度がある  
ばあい 場合もありますが、「リフォームの担当課」というものはありま  
せん。市では補助制度がなくても、国などで補助を受けられる  
ばあい 場合もあります。

ぐ えん いいん  
Nguyễn委員

Facebook ページは、一度ページに「いいね」してもらってい  
れば、その人のタイムラインに情報が出ます。市のことだけで  
なく、生活や最近の問題、補助金の情報などがあればみんなほし  
いと思います。例えば最近、電気代が上がっていますが、それに  
かんけい 関係する支援や、妊娠・出産に対する助成など。

もんいいん  
孟委員

Facebook ページに掲載する内容を増やすのはとてもいいと思  
います。ただ、情報が増えると、自分が気になるニュースが埋  
もれてしまい、探すことが難しくなります。

がいこくじんしゅみん 外国人市民に向ける情報なので、「外国人市民はこれを使つた  
らもっと便利になる」ということを知ってほしいです。

ぐ えん いいん  
Nguyễn委員

Facebook ページの管理者は、そのページの投稿から一つを選  
んでページの一番上に固定しておく「トップに固定」という機能  
を使うことができます。特に見せたいものは、一つの投稿に画像  
を複数つけて、トップに固定しておくといいでしょう。

また、投稿を見た人が「詳しく知りたい」と夜や休日にメッ  
セージを送って相談したいと考えることもあると思います。  
れんらくさき 連絡先や営業時間をページ情報に設定しておくことができる  
ので、「すぐに詳しいことを知りたい場合は、この番号に電話し  
てください」「市役所の仕事は何時から何時までです」などと書  
いておくことで、急いで返信しなくてもいいようになるでしょ  
う。

こうざちやう  
高座長

この Facebook ページはいつ公開できますか。

じむきよく  
事務局

市の公式ページとして運用していくための調整ができ次第に  
なります。

<p>りょういじん 梁 委員</p>	<p>がいこくじんしゅみんは、しょうぼうびょういんしょうかい 外国人市民は、消防で病院を紹介してもらっても、その びょういんかべあたります。このFacebookページに「わたし は〇〇語が得意です」と医者本人が投稿するなど、市だけでなく びょういんしょうかい 病院からも投稿できれば、おもしろいのではないのでしょうか。</p>
<p>じむきょく 事務局</p>	<p>とうこうしゃしとういつよていのじょうほうひろく 投稿者は市に統一する予定ですが、そこに載せる情報を広く あつめ、市で集約して掲載することはできると思います。</p>
<p>ぐえんいじん Nguyễn 委員</p>	<p>しょうぼうでんわごつうびょういんしょうかい 消防に電話したら、ベトナム語が通じる病院を紹介しても らえるのですか。</p>
<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>むづかおも それは難しいと思います。</p>
<p>ぐえんいじん Nguyễn 委員</p>	<p>じぶんすいちばんしんようしやくしょしゅみん 自分が住んでいるところで一番信用するのが市役所です。市民 は「市が紹介してくれたのに」と考えるので、個別のクリニッ クを紹介することには慎重になった方がいいと思います。</p>
<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>いつになるかわかりませんが、こうかいわたくし いつになるか分かりませんが、公開されたとき、私たちはま めに見に行ってみてコメントしましょう。</p>
<p>ぐえんいじん Nguyễn 委員</p>	<p>にほんじん 日本人にとってのYahoo!のように、「やさしいとんだばやし」 のFacebookページが、とんだばやししゅがいこくじんしゅみん 富田林市に住む外国人市民がまず見に行 くところになるといいですね。</p>

## (2) 意見交換

とんだばやししゅせいかつがいこくじんしゅみんにほんじんしゅみんじょうほうはっしんしゅみん  
富田林市に生活している外国人市民のことを日本人市民に情報発信するため、「市民  
かつどうひろば  
活動わくわく広場in とんだばやし」(ひろとん)というイベントへの参加について事務局  
からていあんいけんこうかん  
提案し、意見交換。

<p>いじん ヴァー 委員</p>	<p>がいこくじんしゅみんにほんじんしゅみんじょうほうはっしん 外国人市民のことを日本人市民に情報発信するというのは、 たとえ「ベトナムの食べ物を紹介する」ということでもいいの ですか。</p>
<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>はい。</p>

もんいじん  
孟委員

こくさいこうりゅうきょうかい しゅってん  
国際交流協会として出展してはどうでしょうか。

こうざちょう  
高座長

こくさいこうりゅうきょうかい べつ しゅってん てんじ  
国際交流協会は別のブースで出展します。いつも展示のほか、コーヒーの販売などもしていました。

ぐえんいじん  
Nguyen委員

がいこくじんしみん さんか  
それは外国人市民も参加できるイベントですか。

じむきょく  
事務局

エコール・ロゼという しょうぎょうしせつ かいさい  
エコール・ロゼという商業施設で開催していますので、誰でも見に行くことができます。

こうざちょう  
高座長

みなさん、このイベントに参加することについては構いませんか。

せっかくのきかいなので、てんじ さんか むずか  
せっかくの機会なので、展示で参加するなら、難しいことではなくても、にほんじん いちばんつた  
日本人に一番伝えたいことを書けばいいと思います。たとえば、わたし こじんてき つた  
例えば、私が個人的に伝えたいことは、こんなことです。

5月にはタイフェスティバルがあるので、エコール・ロゼのせんもんでん  
5月にはタイフェスティバルがあるので、エコール・ロゼの専門店にドリアンがたくさん並んで売られているのですが、通りかかったにほんじん  
かかった日本人が「くさい」と言っています。だから、ドリアンのえ  
の絵などを描いて、きちんとしょうかい  
紹介したらいいと思っています。

ぐえんいじん  
Nguyen委員

さんか おも くに はんばい  
参加するのはいいと思います。それぞれの国のものを、販売はしなくてもてんじ  
展示することができれば、いろいろなことがつた  
変わるでしょう。ただ、そのイベントをたいけん  
体験したことがないので、どんなものなのか、まだよくわかりません。

こうざちょう  
高座長

さんかほうほう じむきょく ほそくせつめい ねが  
参加方法について、事務局から補足説明をお願いします。

じむきょく  
事務局

さんかほうほう てんじ しゅってん せっち  
参加方法は、①パネル展示、②ブース出展、③チラシ設置、  
④ステージ発表、⑤全体パネル展示、の5種類あります。パネル  
はっぴょう ぜんたい てんじ しゅるい  
発表、全体パネル展示、の5種類あります。パネル  
てんじ だんたい まい つか じぶん かつどう  
展示では1団体につき1枚のパネルを使って、自分たちの活動をしょうかい  
紹介します。ブース出展ではパネルとつくえ いす か  
机、椅子を借りることができ、そこにすわ  
座って来場者と話しながらかつどうしょうかい  
活動紹介ができます。

もんいん  
孟委員

わたしなら、故郷の都市のことなどについて、来場した人からの質問に答えながら紹介することができます。

ぐえんいん  
Nguyễn委員

たとえば、9月に金剛公民館でベトナム語講座をしていました。国際交流協会や公民館が情報発信して、それを見て知った人が申し込んでいましたが、もっと市がやっている外国人やその文化を知ることができる講座やイベントのことを知らせたら、興味をもっている人に届くと思います。

りょういん  
梁委員

ひとまず初めてなので、パネル展示で参加して、7人の委員の数で割ったスペースを、みんなそれぞれ自分の国や都市の紹介で埋めてはいかがでしょうか。

こうざちょう  
高座長

では宿題にしましょうか。大きさは1人につき A4用紙1枚ずつでいいと思います。

じむきょく  
事務局

では次の会議までに、自分の出身国や都市のことを1人につき A4用紙1枚にまとめてください。データでもいいですし、手書きでもいいです。書くことは食べ物、気候、観光名所など、なんでも構いません。

もんいん  
孟委員

これまでの会議で出た意見や成果も展示しておいて、それに対する意見もほしいですね。

こうざちょう  
高座長

それは事務局で用意してくれると思います。書くときのことばについてですが、できれば母語も書いたらおもしろいと思います。でも、日本語だけでも、母語だけでも、両方書いても、どれでも自由ということにしましょう。